

SUGGESTIONS FOR HANDLING MATERIALS

SHRINKING: Be sure that woollens and washables are properly shrunk before cutting. **SAGGING-BIAS SEAMS:** Various materials sag differently when cut bias or circular. Bias seams must be handled carefully. Keep sewing machine tension loose and the stitch fairly long.

PRACTICAL CUTTING AND MARKING INSTRUCTIONS

Discard pieces of pattern you do not intend to use. Place material on a hard, flat surface. Straighten both ends of material by tearing or drawing thread and cutting.

Compare pattern carefully with Picture Diagram on reverse side for straight of goods (0—0) perforations.

Place pattern pieces on material exactly as shown in the cutting chart for your size and width of material.

When cutting chart shows material opened out and pattern is given for right side only, reverse the pattern for left side, which is indicated on the chart by broken lines.

Pattern pieces are placed on right side of fabric except when on folded fabric—then on wrong side.

TO MARK WITH CHALK AND THREAD:—

(Fig. 1) Pin along seam lines and through all construction perforations, always consulting Picture Diagram of pattern. Pin corners accurately. Keep pins close enough to retain exact shapes of lines. Cut material, following edge of pattern and cut notches.

(Fig. 2) When material is double, mark with tailors' chalk through perforations on pattern. Mark other side at each pin.

For single thickness, do not mark through perforations—mark along pins on wrong side only.

(Fig. 3) Run marking threads along center front and back. Remove pattern and run thread lines along chalk marks.

TO MARK WITH TAILORS' TACKS:—

Use fewer pins in laying out pattern and do not pin through perforations. Cut as in Fig. 1. Run thread lines down center front and center back; remove after garment is finished.

For tailors' tacks:—Use soft, clinging thread—a different color for each type of perforation. Take 2 loose stitches through each perforation. Remove pattern. On double material raise upper layer and clip thread through center leaving tuft on each side.

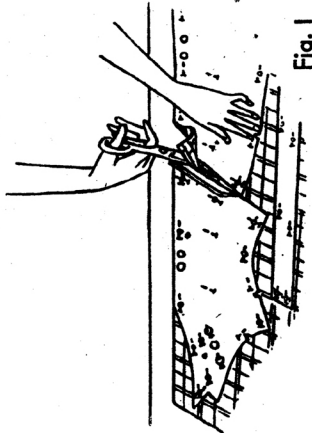


Fig. 1

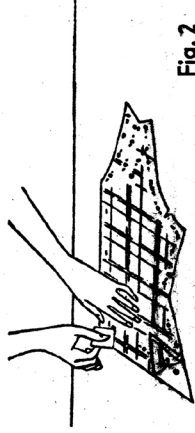


Fig. 2



Fig. 3

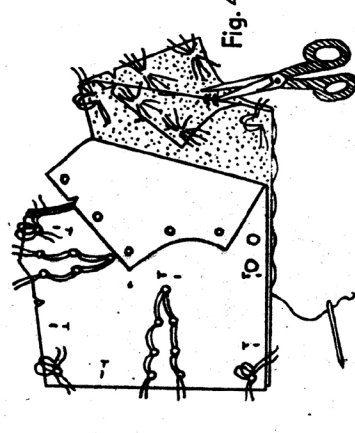


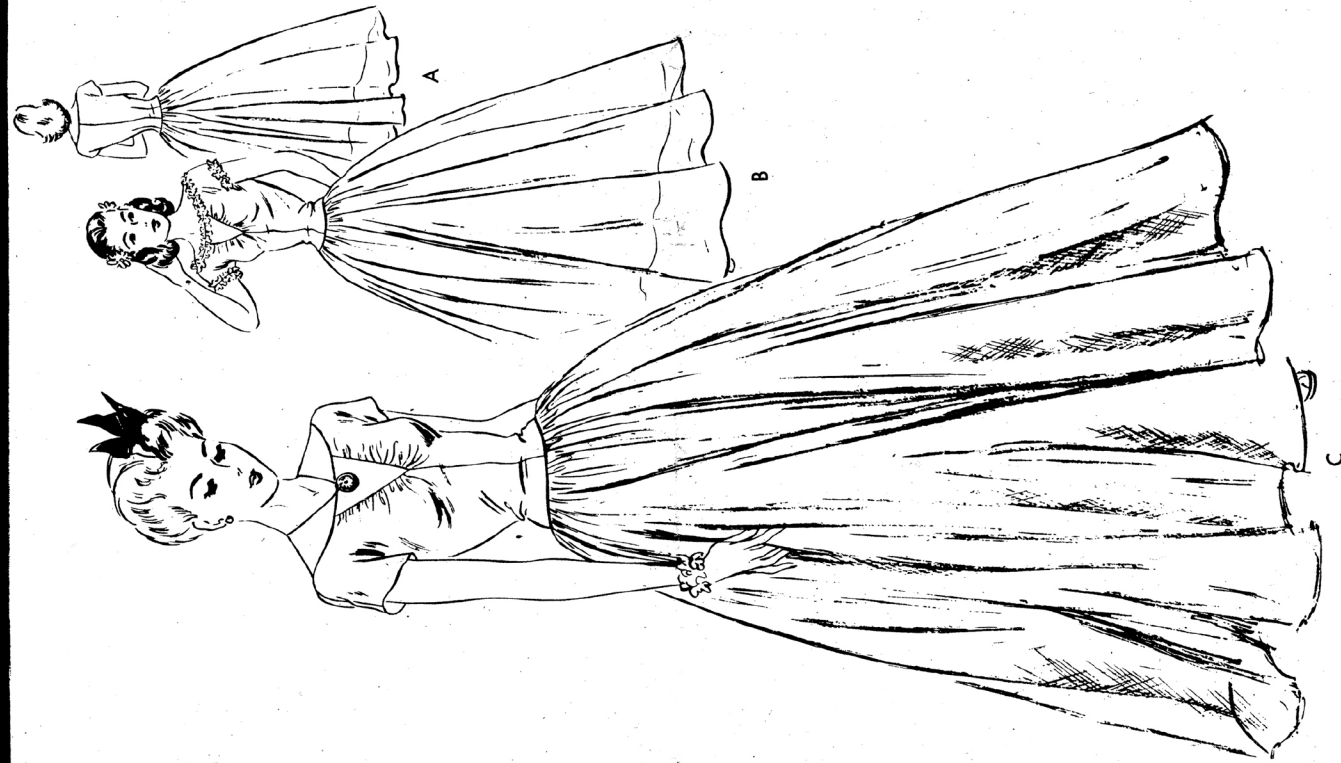
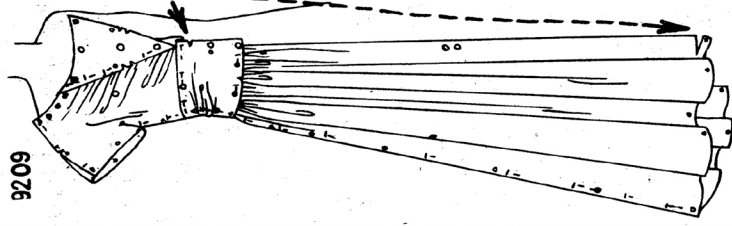
Fig. 4

ALTERATIONS

Before placing pattern on material, pin pattern together. Fit or hold it up to the wearer, to find out how much alteration (if any) is needed.

- Shorten dress. Lower edge or by pleating across pattern above waist-line.
- Lengthen at same places; cut and separate pattern and pin over, tissue underlay. Even up shaped seam-lines, when altering.

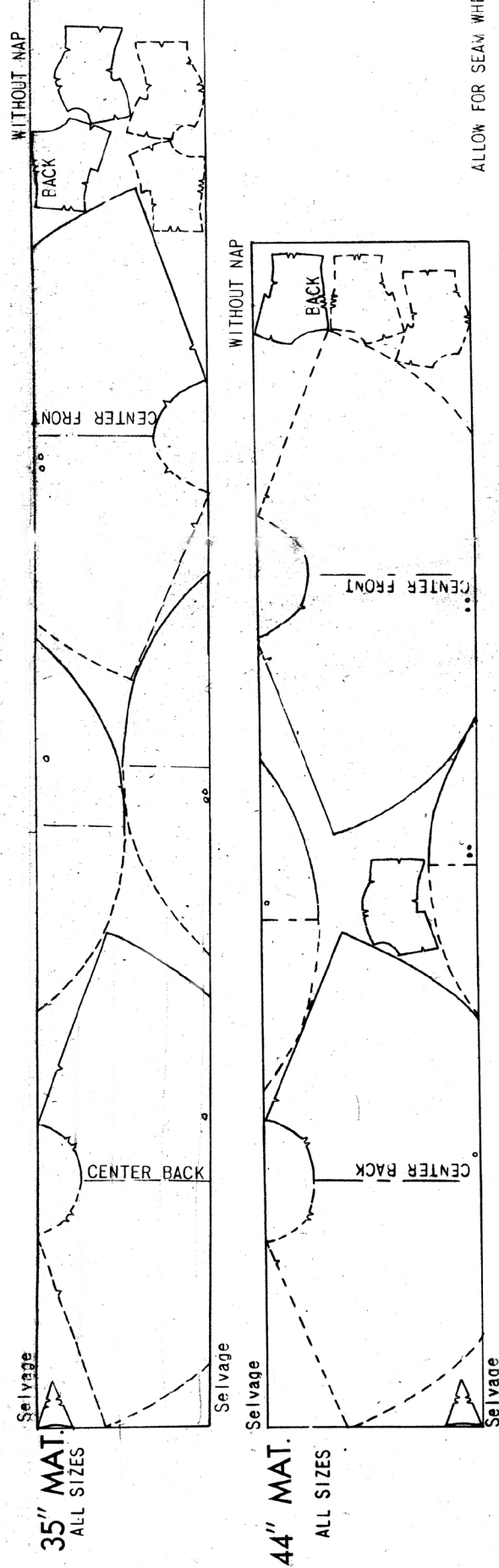
9209



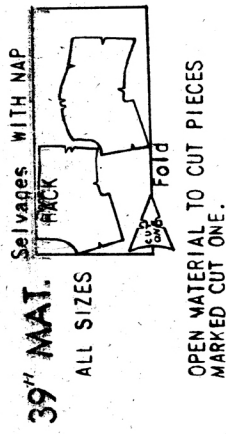
CUTTING CHARTS—ARRANGE PIECES AS SHOWN—ALL SEAMS ALLOWED

9209

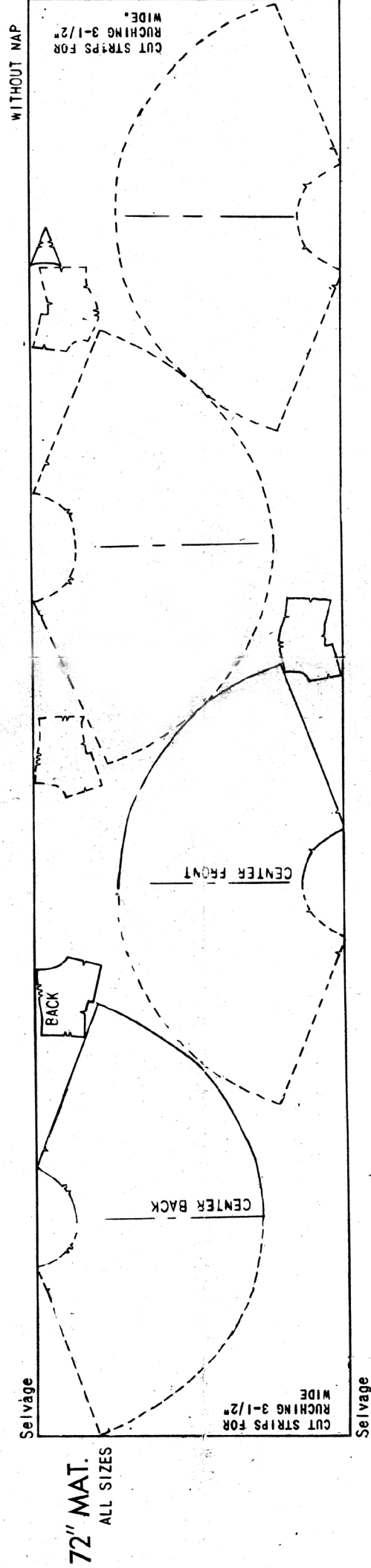
VIEW A - ONE TONE



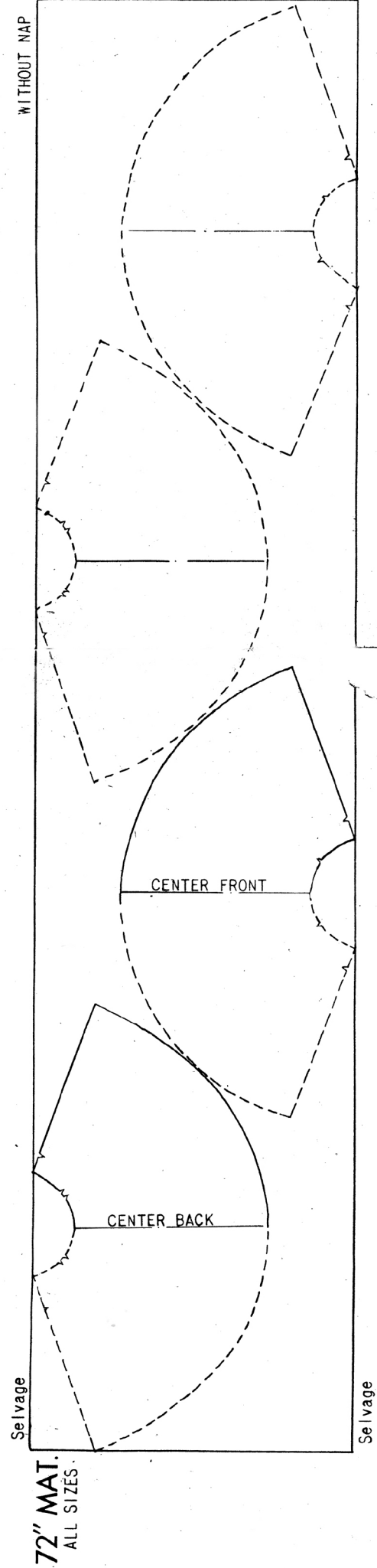
VIEW C - BODICE



VIEW B - ONE TONE



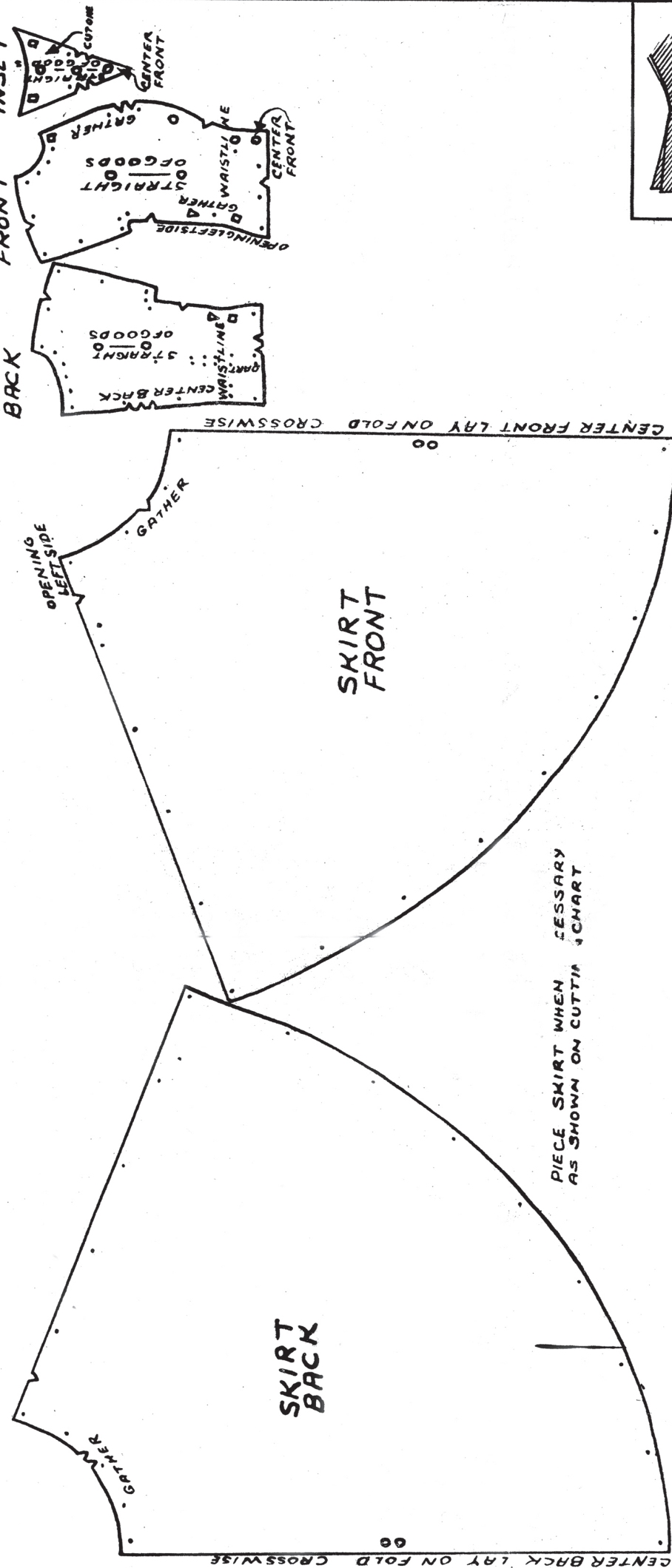
VIEW C - SKIRT



PICTURE DIAGRAM

THIS PATTERN CONTAINS 5 PIECES

This diagram identifies each piece of the tissue pattern. Compare carefully before cutting. All seam lines indicated by small perforations (. . . .) Match corresponding notches (> or >>) and perforations (□ or ▽). Large (○) perforations indicate fold of material.

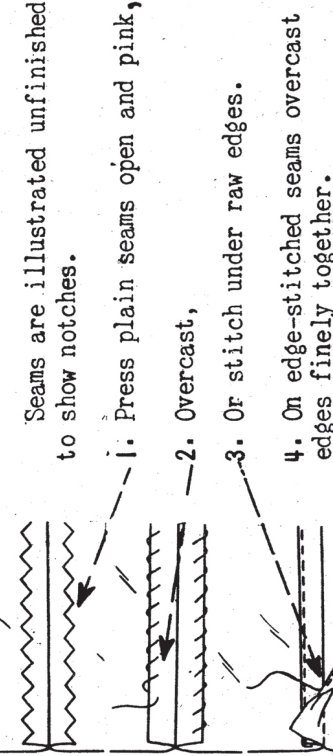


No. 9209

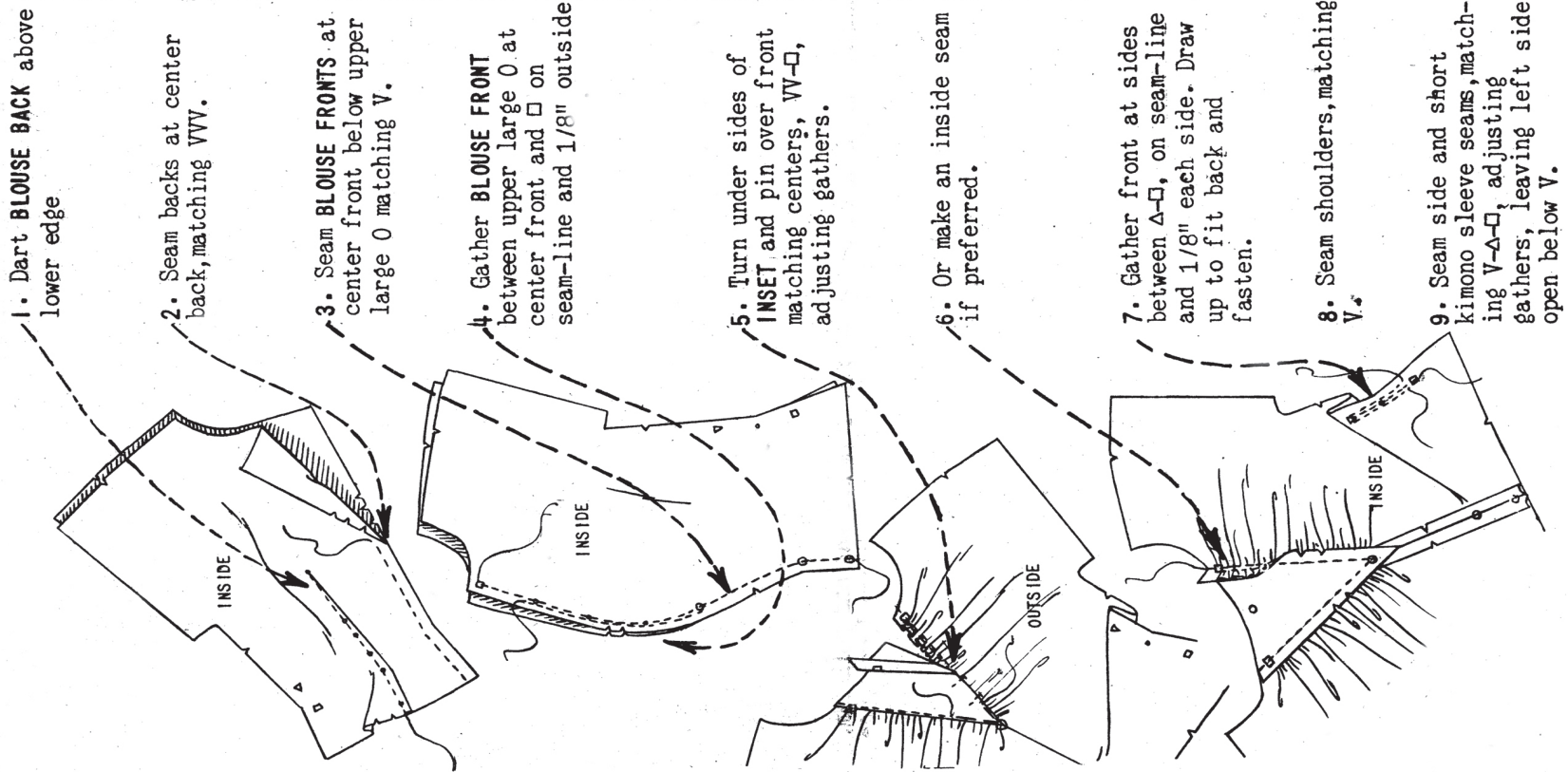
IMPORTANT: SEAM ALLOWANCE ON ALL VOGUE PATTERNS IS 5/8"
ENTIRE ALLOWANCE MUST BE USED IN ALL CASES. FOLLOW CAREFULLY ALL DETAILED INSTRUCTIONS ON THIS SHEET

- BE SURE center front and center back MARKING THREAD LINES (see Fig. 3, Practical Cutting and Marking Instructions) hang PERPENDICULAR when fitting. This SHOWS that GRAIN on garment is TRUE and BALANCED as it should be.
- PIN- and BASTE all seams.
- DO NOT STITCH until garment has been tried on and adjusted to your figure.
- STRETCH' AND EASE edges as indicated. EASE means to FULL one side to the other.
- MAKE SHOULDER PAD, if one is to be used, and pin into garment as directed before the basted fitting.
- PRESS each section thoroughly as the work progresses—DO NOT LEAVE for one final pressing. Always press on wrong side.
- Cover SILK or WOOL with dry heavy press cloth. Dampen cloth evenly with sponge and press with rather hot iron.
- Press VELVET or VELVETEEN over velvet board, touching iron lightly to fabric. Steam finished garment.
- Do not dampen METAL fabrics of any kind. Dampness tarnishes threads. Press with rather hot iron only.
- Press RAYON same as silk but test a small piece first; dampness may spot it. Avoid placing a hot iron directly on the fabric as it may stick to the iron and shrivel.

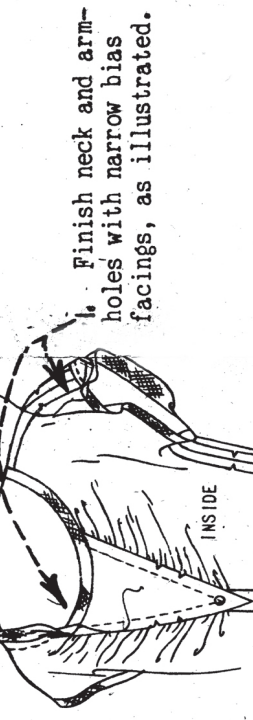
A-SEAM FINISHINGS



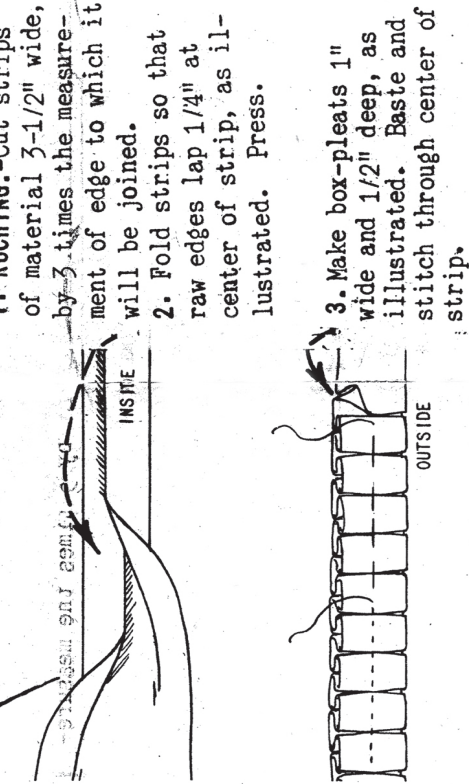
B-BLOUSE SEAMS



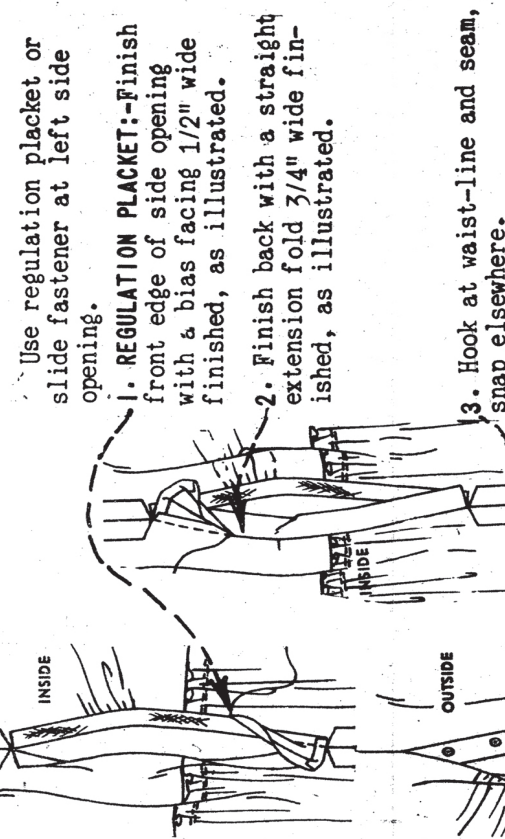
C-FACINGS



D-RUCHING

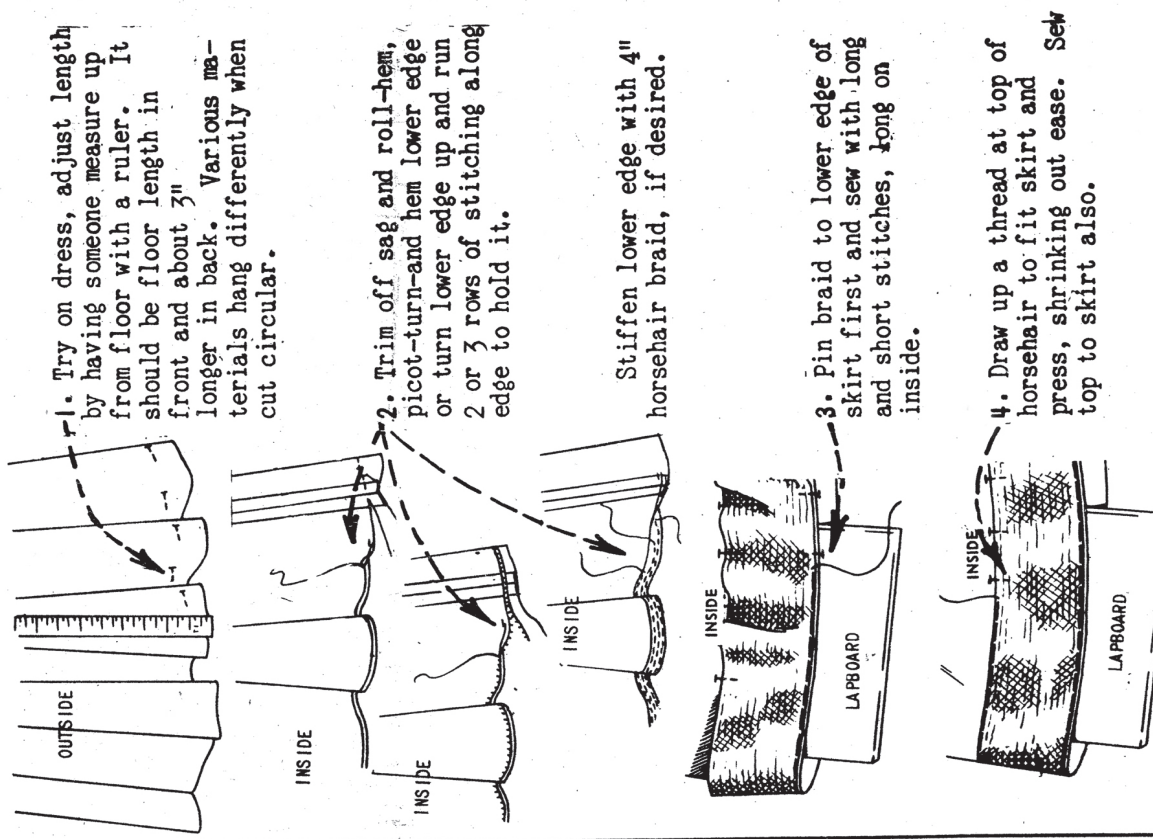


F-SIDE FASTENING

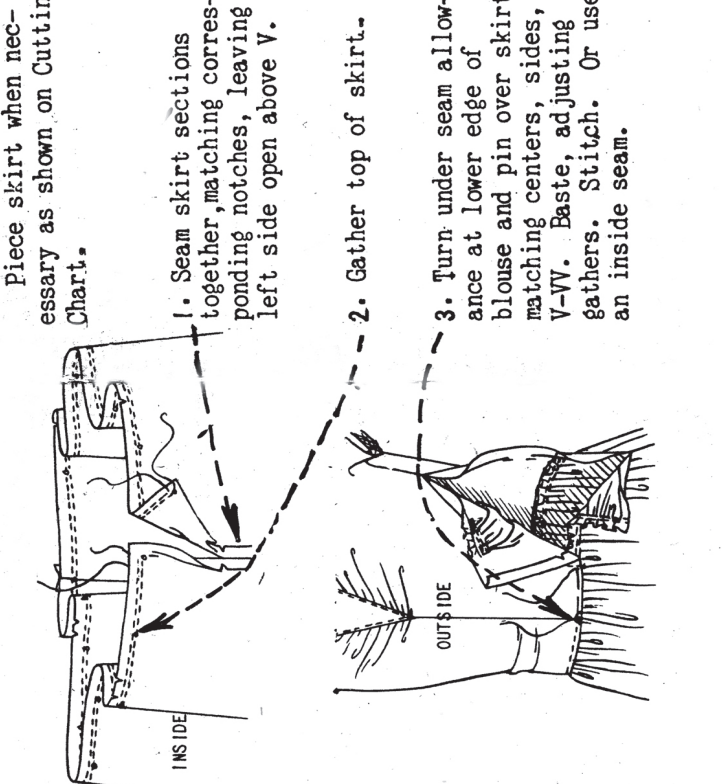


SLIDE FASTENER:—Insert in side opening, following instructions with slide fastener.

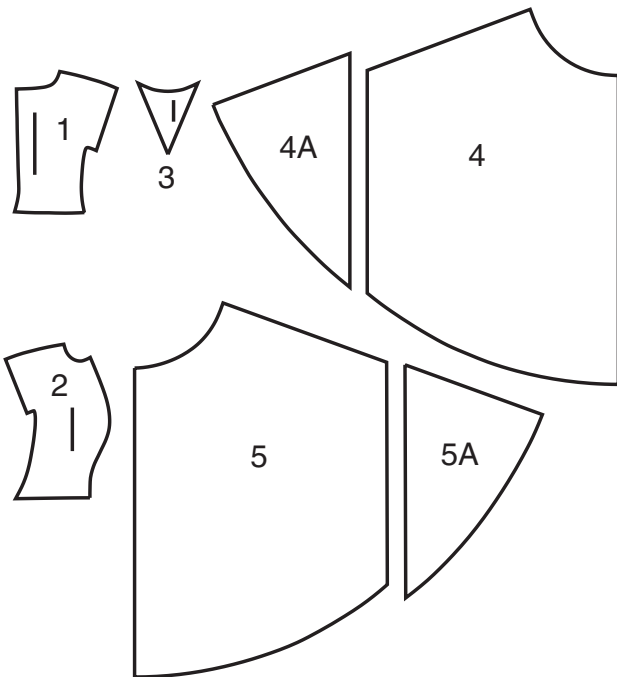
G-HEMS



E-SKIRT JOINING



SUPPLEMENTAL CUTTING LAYOUTS
PLANS DE COUPE SUPPLÉMENTAIRES

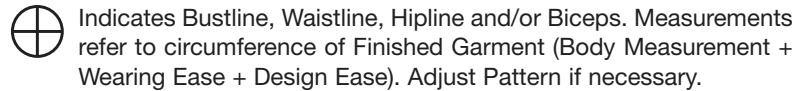


- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1 Blouse Back-A,B,C | 1 Chemisier dos - A, B, C |
| 2 Blouse Front-A,B,C | 2 Chemisier devant - A, B, C |
| 3 Inset-A,B,C | 3 Incrustation - A, B, C |
| 4 Skirt Front-A,B,C | 4 Jupe devant - A, B, C |
| 4A Extension | 4A Prolongement |
| 5 Skirt Back-A,B,C | 5 Jupe dos - A, B, C |
| 5A Extension | 5A Prolongement |

BODY MEASUREMENTS / MESURES DU CORPS

MISSES/JEUNE FEMME										
Sizes/Tailles	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26
Bust (ins)	31½	32½	34	36	38	40	42	44	46	48
Waist	24	25	26½	28	30	32	34	37	39	41
Hip	33½	34½	36	38	40	42	44	46	48	50
Bk. Wst Lgth.	15¾	16	16¼	16½	16¾	17	17¼	17½	17¾	18
T. poitrine (cm)	80	83	87	92	97	102	107	112	117	122
T. taille	61	64	67	71	76	81	87	94	97	104
T. hanches	85	88	92	97	102	107	112	117	122	127
Nuque à taille	40	40.5	41.5	42	42.5	43	44	44	45	46

FABRIC CUTTING LAYOUTS



Lines shown are CUTTING LINES, however, 5/8" (1.5cm) SEAM ALLOWANCES ARE INCLUDED, unless otherwise indicated. See SEWING INFORMATION for seam allowance.

Find layout(s) by Garment/View, Fabric Width and Size. Layouts show approximate position of pattern pieces; position may vary slightly according to your pattern size.

All layouts are for with or without nap unless specified. For fabrics with nap, pile, shading or one-way design, use WITH NAP layout.

RIGHT SIDE OF PATTERN	WRONG SIDE OF PATTERN	RIGHT SIDE OF FABRIC	WRONG SIDE OF FABRIC
-----------------------	-----------------------	----------------------	----------------------

S/T = SIZE(S)/TAILLE(S)
* = WITH NAP/AVEC SENS
S/L = SELVAGE(S)/LISIÈRE(S)
AS/TT = ALL SIZE(S)/TOUTES TAILLE(S)
** = WITHOUT NAP/SANS SENS
F/P = FOLD/PLIURE
CF/PT = CROSSWISE FOLD/PLIURE TRAME

Position fabric as indicated on layout. If layout shows...

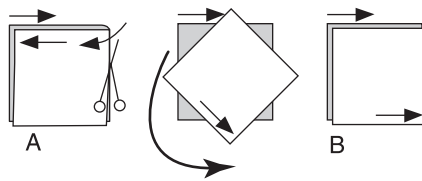
GRAINLINE—Place on straight grain of fabric, keeping line parallel to selvage or fold. ON “with nap” layout arrows should point in the same directions. (On Fur Pile fabrics, arrows point in direction of pile.)

SINGLE THICKNESS—Place fabric right side up. (For Fur Pile fabrics, place pile side down.)

DOUBLE THICKNESS

WITH FOLD—Fold fabric right sides together.

* WITHOUT FOLD—With right sides together, fold fabric CROSSWISE. Cut fold from selvage to selvage (A). Keeping right sides together, turn upper layer completely around so nap runs in the same direction as lower layer.



FOLD—Place edge indicated exactly along fold of fabric. NEVER cut on this line.

When pattern piece is shown like this...

• Cut other pieces first, allowing enough fabric to cut this piece (A). Fold fabric and cut piece on fold, as shown (B).

★ Cut piece only once. Cut other pieces first, allowing enough fabric to cut this piece. Open fabric; cut piece on single layer.

Cut out all pieces along cutting line indicated for desired size using long, even scissor strokes, cutting notches outward.

Transfer all markings and lines of construction before removing pattern tissue. (Fur Pile fabrics, transfer markings to wrong side.)

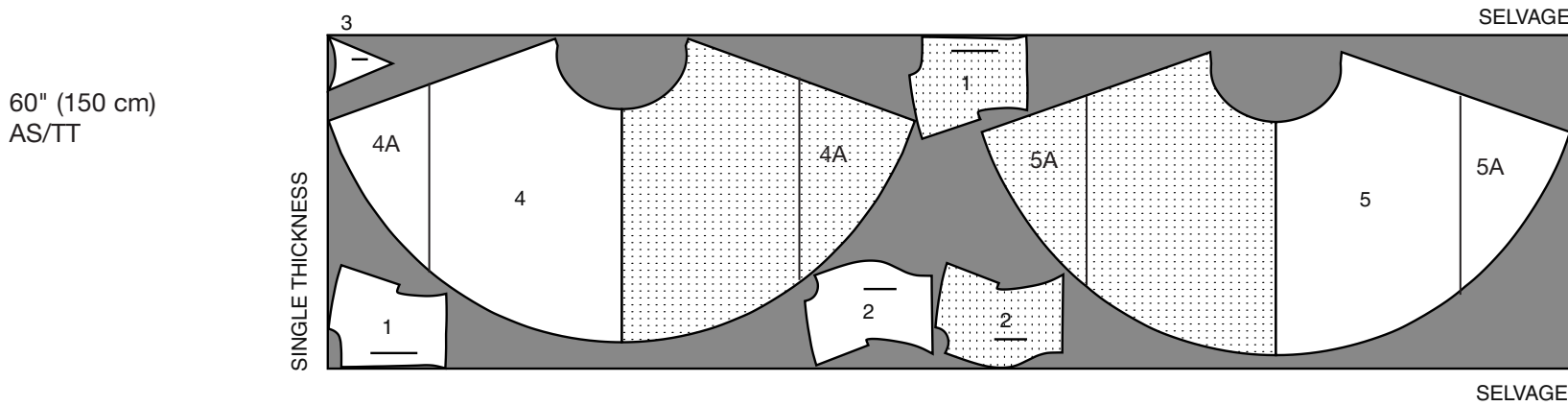
NOTE: Broken-line boxes (a! b! c!) in layouts represent pieces cut by measurements provided.

DRESS A / ROBE A

PIECES: 1 2 3 4 4A 5 5A

NOTE: BEFORE YOU ALTER OR CUT, lap and tape together pieces 4 and 4A, 5 and 5A matching •••’s and cut as one.

NOTE : AVANT DE MODIFIER OU COUPER, superposez et adhérez ensemble les pièces 4 et 4A, 5 et 5A, en faisant coïncider les ••• et coupez comme une seule pièce.

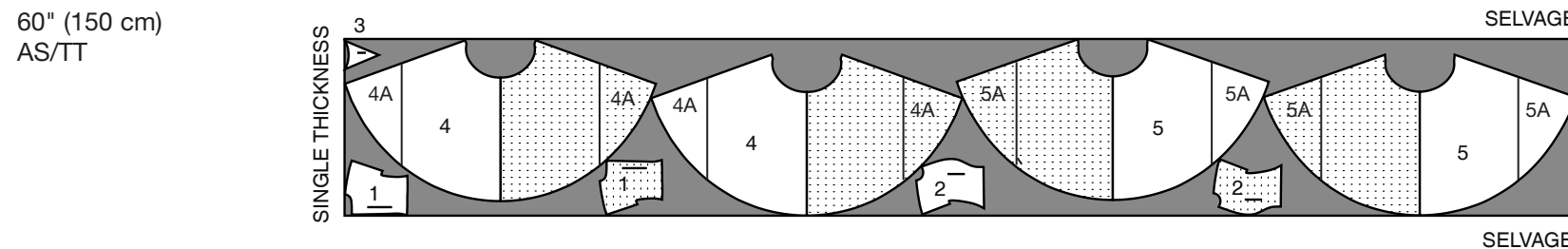


DRESS B (Skirt cut crosswise) / ROBE B (Jupe coupée transversalement)

PIECES: 1 2 3 4 4A 5 5A

NOTE: BEFORE YOU ALTER OR CUT, lap and tape together pieces 4 and 4A, 5 and 5A matching •••’s and cut as one.

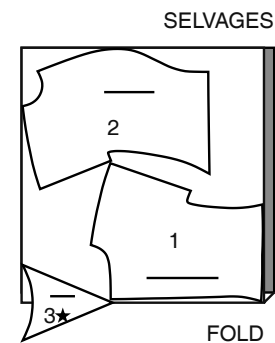
NOTE : AVANT DE MODIFIER OU COUPER, superposez et adhérez ensemble les pièces 4 et 4A, 5 et 5A, en faisant coïncider les ••• et coupez comme une seule pièce.



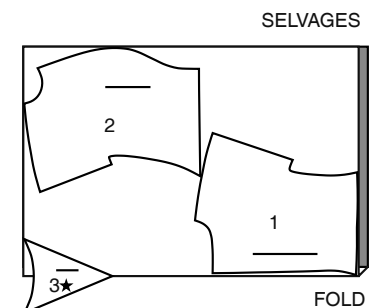
DRESS C (Bodice) / ROBE C (Corsage)

PIECES: 1 2 3

60" (150 cm)
S/T
8 10 12 14 16 18



60" (150 cm)
S/T
20 22 24 26

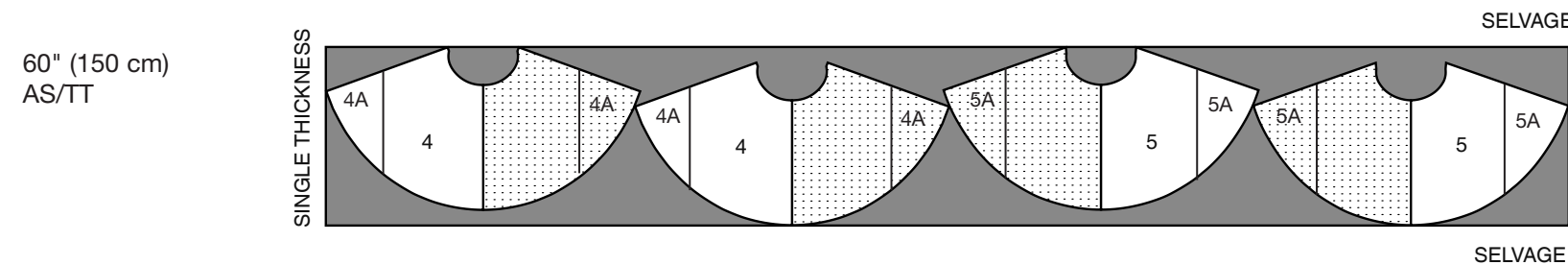


CONTRAST C (Skirt) / CONTRASTE C (Jupe)

PIECES: 4 4A 5 5A

NOTE: BEFORE YOU ALTER OR CUT, lap and tape together pieces 4 and 4A, 5 and 5A matching •••’s and cut as one.

NOTE : AVANT DE MODIFIER OU COUPER, superposez et adhérez ensemble les pièces 4 et 4A, 5 et 5A, en faisant coïncider les ••• et coupez comme une seule pièce.



FRANÇAIS

PLANS DE COUPE



Indique: pointe de poitrine, ligne de taille, de hanches et/ou avantbras. Ces mesures sont basées sur la circonférence du vêtement fini. (Mesures du corps + Aisance confort + Aisance mode) Ajuster le patron si nécessaire.

Les lignes épaisses sont les LIGNES DE COUPE, cependant, des rentrés de 1.5cm sont compris, sauf si indiqué différemment. Voir EXPLICATIONS DE COUTURE pour largeur spécifiée des rentrés.

Choisir le(s) plan(s) de coupe selon modèle/largeur du tissu/taille. Les plans de coupe indiquent la position approximative des pièces et peut légèrement varier selon la taille du patron.

Les plans de coupe sont établis pour tissu avec/sans sens. Pour tissu avec sens, pelucheux ou certains imprimés, utiliser un plan de coupe AVEC SENS.

ENDROIT DU PATRON	ENVERS DU PATRON	ENDROIT DU TISSU	ENVERS DU TISSU

S/T = SIZE(S)/TAILLE(S)
***** = WITH NAP/AVEC SENS
S/L = SELVAGE(S)/LISIÈRE(S)
AS/TT = ALL SIZE(S)/TOUTES TAILLE(S)
****** = WITHOUT NAP/SANS SENS
F/P = FOLD/PLIURE
CF/PT = CROSSWISE FOLD/PLIURE TRAME

Disposer le tissu selon le plan de coupe. Si ce dernier indique...

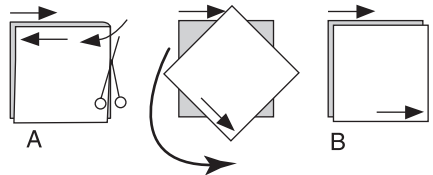
DROIT FIL—A placer sur le droit fil du tissu, parallèlement aux lisières ou au pli. Pour plan "avec sans," les flèches seront dirigées dans la même direction. (Pour fausse fourrure, placer la pointe de la flèche dans le sens descendant des poils.)

SIMPLE EPAISSEUR—Placer l'endroit sur le dessus. (Pour fausse fourrure, placer le tissu l'endroit dessous.)

DOUBLE EPAISSEUR

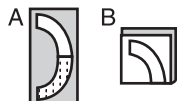
AVEC PLIURE—Placer endroit contre endroit.

*** SANS PLIURE**—Plier le tissu en deux sur la TRAME, endroit contre endroit. Couper à la pliure, de lisière à lisière (A). Placer les 2 épaisseurs dans le même sens du tissu, endroit contre endroit (B).



PLIURE—Placer la ligne du patron exactement sur la pliure **NE JAMAIS COUPER** sur cette ligne. Si la pièce se présente ainsi...

• Couper d'abord les autres pièces, réservant du tissu (A). Plier le tissu et couper la pièce sur la pliure, comme illustré (B).



★ Couper d'abord les autres pièces, réservant pour la pièce en question. Déplier le tissu et couper la pièce sur une seule épaisseur.

Couper régulièrement les pièces le long de la ligne de coupe indiquée pour la taille choisie, coupant les crans vers l'extérieur.

Marquer repères et lignes avant de retirer le patron. (Pour fausse fourrure, marquer sur l'envers du tissu.)

NOTE: Les parties encadrées avec des pointillées sur les plans de coupe (a! b! c!) représentent les pièces coupées d'après les mesures données.

S'IL VOUS PLAÎT, LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS SOIGNEUSEMENT AVANT DE COUPER

MODIFICATIONS

Avant de placer le patron sur le matériel, épinglez le patron ensemble. Ajustez ou tenez le patron sur la personne qui portera le vêtement afin de trouver la modification nécessaire (s'il le faut).

Raccourcissez la robe sur le bord inférieur ou pliez sur le patron au-dessus de la ligne de taille. Rallongez sur les mêmes endroits ; coupez et séparez le patron et épinglez sur la partie dessous en papier de soie. Égalisez les lignes de couture en forme au moment de modifier.

IDÉES POUR MANIPULER LES MATÉRIELS

RÉTRÉCIR : Assurez-vous que les lainages et les tissus lavables soient correctement rétrécis avant de les couper, **COUTURES EN BIAIS QUI SE DÉTENDENT** : plusieurs tissus se détendent de façon différente au moment d'être coupés en biais ou en cercle. Il faut manipuler soigneusement les coutures en biais. Maintenez une tension lâche sur la machine à coudre et piquez assez long.

INSTRUCTIONS UTILES POUR COUPER ET MARQUER

Séparez les pièces du patron que vous ne comptez pas utiliser. Placez le matériel sur une surface ferme et plate. Redressez les deux extrémités du matériel en déchirant ou en tirant sur le fil et en coupant. Comparez soigneusement le patron avec l'image sur le verso pour le fil droit des perforations (o-o). Placez les pièces du patron sur le tissu exactement comme illustré dans le tableau de coupe pour votre taille et pour la largeur du tissu. Si le tableau de plans de coupe indique du tissu ouvert et le patron est uniquement pour le côté droit, inversez le patron pour le côté gauche, ce qui est indiqué sur le tableau avec des lignes pointillées. Les pièces du patron sont placées sur l'endroit du tissu sauf sur le tissu plié, là c'est sur l'envers.

POUR MARQUER À CRAIE ET AU FIL : --

(Dessin. 1) Épinglez* le long des lignes de couture et à travers toutes les perforations d'assemblage, en consultant toujours l'image du patron. Épinglez les coins avec précision. Maintenez les épingles assez proches l'une de l'autre pour conserver les formes exactes des lignes. Coupez le matériel en suivant le bord du patron et couper les encoches. (Dessin. 2) Quand le matériel est double, marquez à craie de tailleur sur les perforations sur le patron. Marquez l'autre côté sur chaque épingle. Pour l'épaisseur simple, ne marquez pas sur les perforations – marquez le long des épingles uniquement sur l'envers. (Dessin. 3) Faites des marques au fil le long du milieu du devant et du dos. Enlevez le patron et marquez des lignes au fil le long des marques à craie.

POUR MARQUER AVEC DES POINTS DE BÂTI TAILLEUR : --

Utilisez moins d'épingles pour placer le patron et n'épinglez pas sur les perforations. Coupez comme indiqué sur le Dessin I. Marquez des lignes au fil vers le bas du milieu du devant et du dos : enlevez après finir le vêtement. Pour les points de bâti tailleur : - utilisez du fil souple en changeant de couleur pour chaque sorte de perforation. Prenez 2 points lâches sur chaque perforation. Enlevez le patron. Sur le matériel double, levez l'épaisseur supérieure et crantez le fil à travers le milieu en laissant un bout de fil sur chaque côté.

TABLEAUX DE COUPE- DISPOSEZ LES PIÈCES COMME ILLUSTRÉ- TOUTES LES COUTURES SONT PERMISES

LAISSEZ POUR LA COUTURE AU MOMENT D'ASSEMBLER EN PIÈCES LA JUPE. FAITES COÏNCIDER LES (O).

OUVREZ LE MATÉRIEL POUR COUPER LES PIÈCES MARQUÉES « COUPER UN ».

IMAGE

Cette image identifie chaque pièce du patron. Comparez soigneusement avant de couper. Toutes les lignes de couture sont indiquées par des petites perforations (. . .) Faites coïncider les encoches correspondantes (> ou > >) et les perforations (□ ou V). Les perforations grandes (0 0) indiquent la pliure du matériel.

ASSUREZ-VOUS que les LIGNES AVEC MARQUES AU FIL du milieu du devant et du dos (reportez-vous au Dessin 3, Instructions utiles pour couper et marquer) accrochent PERPENDICULAIREMENT au moment d'ajuster. Cela INDIQUE que le DROIT FIL sur le vêtement est EXACT et ÉQUILIBRÉ bien comme il faut.

ÉPINGLEZ et BÂTISSEZ toutes les coutures.

NE PIQUEZ PAS jusqu'à avoir essayé et ajusté le vêtement sur votre silhouette.

ÉTIREZ ET SOUTENEZ les bords comme indiqué. SOUTENIR veut dire faire AJUSTER un côté à l'autre.

FAITES L'ÉPAULETTE si vous aller l'utiliser, épinglez-le sur le vêtement comme indiqué avant de faire le bâti.

PRESSEZ chaque pièce en détail pendant que vous avancez la couture – NE LAISSEZ PAS le repassage pour la dernière minute. Pressez toujours sur l'envers.

Couvrez la SOIE ou la LAINE avec un tissu pour repassage épais et sec. Humidifiez uniformément le tissu avec une éponge et pressez avec un fer à repasser assez chaud.

Pressez le VELOURS ou le VELOURS DE COTON par-dessus une plaque pour le repassage des velours, en touchant légèrement le tissu avec le fer à repasser. Finissez le vêtement avec de la vapeur.

N'humidifiez pas aucun tissu MÉTALLIQUE car l'humidité terni les fils. Pressez uniquement avec un fer à repasser assez chaud.

Pressez la RAYONNE comme décrit pour la soie mais essayez d'abord sur un petit morceau ; l'humidité peut causer des tâches. Évitez de placer le fer à repasser chaud directement sur le tissu car il peut se coller sur le fer et se chiffonner.

PATRON À 5 PIÈCES

JUPE DOS

JUPE DEVANT

RASSEMBLEZ EN PIÈCES LA JUPE SI NÉCESSAIRE COMME ILLUSTRÉ SUR LE TABLEAU DE COUPE

CHEMISIER DOS

CHEMISIER DEVANT

INCRUSTATION

IMPORTANT : LA VALEUR DE COUTURE SUR TOUS LES PATRONS VOGUE SONT DE 1.5 CM

LA VALEUR DE COUTURE COMPLET DOIT ÊTRE UTILISÉ DANS TOUS LES CAS. SUIVEZ SOIGNEUSEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES SUR CETTE FEUILLE

A - FINITIONS DE COUTURE

Les coutures sont illustrées sans finition pour montrer les encoches.

- Ouvrir au fer les coutures simples et couper en zigzag.
- Surfiler,
- Ou sous-piquer les bords non finis.
- Sur les coutures piquées au bord surfiler avec précision les bords ensemble.

B - COUTURES DU CHEMISIER

1. Faire une pince sur le CHEMISIER DOS au-dessus du bord inférieur.

2. Coudre les dos au niveau du milieu du dos, en faisant coïncider les VVV.

3. Coudre les CHEMISIER DEVANTS au niveau du milieu du devant au-dessous du grand O supérieur, en faisant coïncider le V.

4. Froncer le CHEMISIER DEVANT entre le grand O supérieur au niveau du milieu du devant et au 0 sur la ligne de couture et 0.3 cm sur l'endroit.

5. Rentrer les côtés de l'INCRUSTATION et épinglez par-dessus le devant, en faisant coïncider les milieux, les VV-0, en ajustant les fronces.

6. Ou faire une couture intérieure si vous le préférez.

7. Froncer le devant sur les côtés entre les A-0, sur la ligne de couture et 0.3 cm sur chaque côté. Tirer pour ajuster le dos et fermer.

8. Coudre les épaules en faisant coïncider le V.

9. Coudre le côté et les coutures des manches kimono courtes, en faisant coïncider les V-A-0, en ajustant les fronces et en laissant le côté gauche ouvert au-dessous du V.

C - PAREMENTURES

1. Finir l'encolure et les emmanchures avec des parementures en biais étroites, comme illustré.

D - RUCHÉS

1. RUCHÉS : - Couper des bandes du matériel de 8.8 cm de large, de 3 fois la mesure du bord où on rejoindra la bande.

2. Plier les bandes de sorte que les bords non finis se superposent 6 mm au niveau du milieu de la bande, comme illustré. Presser.

3. Faire des plis ronds de 2.5 cm de large et de 1.3 cm de profondeur, comme illustré. Bâtir et piquer à travers le milieu de la bande.

4. Coudre le ruché sous une pliure et coudre le milieu du ruché le long du bord de l'encolure.

5. Préparer les ruchés et les attacher sur les bords inférieurs des manches kimono comme décrit pour l'encolure.

E – ASSEMBLER LA JUPE

Rassembler en pièces la jupe si nécessaire comme illustré sur le Tableau de coupe.

1. Coudre les pièces de la jupe ensemble, en faisant coïncider les encoches correspondantes, en laissant le côté gauche ouvert au-dessus du V.

2. Froncer le haut de la jupe.

3. Rentrer la valeur de couture sur le bord inférieur du chemisier et épinglez par-dessus la jupe en faisant coïncider les milieux, les côtés et les V-VV. Bâtir en ajustant les fronces. Piquer ou utiliser une couture intérieure.

F – FERMETURE DU CÔTÉ

Utiliser une patte de fermeture régulière ou une fermeture à curseur sur l'ouverture du côté gauche.

1. PATTE DE FERMETURE RÉGULIÈRE : - Finir le bord du devant de l'ouverture du côté avec une parementure en biais de 1.3 cm de large, comme illustré.

2. Finir le dos avec une pliure du prolongement droit de 2 cm de large, comme illustré.

3. Appliquer un crochet sur la taille et coudre, fermer.

FERMETURE À CURSEUR : - Insérer dans l'ouverture du côté, en suivant les instructions de la fermeture à curseur.

G - OURLETS

1. Essayer la robe, ajuster la longueur en faisant que quelqu'un mesure depuis le sol avec une règle. Elle doit être au ras du sol sur le devant et environ 7.5 cm plus long sur le dos. Les différents matériels accrochent d'une façon différente au moment de couper en cercle.

2. Recouper le dessous et rouler l'ourlet, retourner les pointes et ourler le bord inférieur ou relever le bord inférieur et faire 2 ou 3 rangées de piqure le long du bord pour le fixer.

Si vous le désirez, rigidifier le bord inférieur avec du galon satiné de 10 cm.

3. Épingler le galon d'abord sur le bord inférieur de la jupe et coudre avec des longs et petits points, longs sur l'envers.

4. Tirer sur le fil sur la partie supérieure du galon satiné pour ajuster la jupe et presser, en rétrécissant l'ampleur. Coudre aussi le haut sur la jupe.